

Paulus bezoekt Jakobus



29 sept. 2013
Zoetermeer

de vorige keer:

twee ontmoetingen tussen Paulus en Jakobus beschreven in de Galaten-brief:

1) drie jaar na zijn roeping (1:19)

2) veertien jaar later (Gal.2:1-10)

- ❑ afgevaardigd (>apostel)
door dezelfde opgewekte Christus

- ❑ Jakobus naar *Israël*
Paulus naar de *natie* (Gal.2:7-9)

- ❑ Jakobus (Petrus en Johannes):
"het Evangelie van de *besnijdenis*"

- Paulus:
"het Evangelie van de *voorhuid*"

Deze studie:

Paulus' laatste ontmoeting met Jakobus
(± 10 jaar later, rond 58-60 AD).

beschreven in Handelingen 21

Handelingen 21

¹⁰ En toen wij* daar verscheidene dagen bleven, kwam uit Judea een zeker profeet, genaamd Agabus**.

= Caesarea



* Hand.20:4

** Hand.11:28

Handelingen 21

11 Toen deze bij ons gekomen was,
nam hij de gordel van Paulus,
en zich voeten en handen bindende,
zeide hij (...)

11 (...)

Dit zegt de heilige Geest:

De man, van wie deze gordel is,
zullen de Joden te Jeruzalem zo binden
en uitleveren in de handen der heidenen.

zie ook

Hand.20:22,23 en 21:4

²² En zie, nu reis ik, **gebonden door de Geest, naar Jeruzalem**, niet wetende wat mij daar overkomen zal,

²³ behalve dat de heilige Geest mij van stad tot stad betuigt en zegt, **dat mij boeien en verdrukkingen te wachten staan.**

²⁴ Maar ik tel mijn leven niet en acht het niet kostbaar voor mijzelf, als ik slechts mijn loopbaan mag ten einde brengen en de bediening, die ik van de Heer Jezus ontvangen heb **om HET EVANGELIE DER GENADE GODS te betuigen.**

-Handelingen 20-

Handelingen 21

¹² Toen wij dit hoorden,
verzochten zowel wij
als de broeders daar ter plaatse hem,
niet op te gaan naar Jeruzalem.

Handelingen 21

¹³ Toen antwoordde Paulus:
Wat doet gij, dat gij weent
en mijn hart week maakt?
Want ik voor mij ben bereid,
niet alleen gebonden te worden,
maar ook te sterven te Jeruzalem
voor de naam van de Here Jezus.

ΚΑΛΙΟΝΤΕΣ	ΚΑΙ	ΚΥΝΘΡΥΠΤΟΝΤΕΣ	ΜΟΥ	ΤΗΝ	ΚΑΡΔΙΑΝ
lamenting	and	unnerving	of-me	the	heart
<u>dat gij weent</u>	en	week maakt	mijn	-	hart

¹⁴ En toen hij niet te overreden was,
hielden wij ons stil en zeiden:
De wil des Heren geschiede.

Handelingen 21

¹⁵ En na die dagen
maakten wij ons reisvaardig
en gingen op naar Jeruzalem;

ΕΤΙ ΚΕΥΑCΑΜΕΝΟΙ

taking-up-our-baggage

wij maakten ons reisvaardig

ΑΝΕΒΑΙΝΟΜΕΝ ΕΙC ΙΕΡΟCΟΛΥΜΑ

we-went-up

en gingen op

into Jerusalem

naar Jeruzalem

¹⁶ en met ons gingen ook enige van de discipelen uit Caesarea mede, die ons brachten bij een zekere Mnason van Cyprus, een der eerste discipelen, wiens gasten wij zouden zijn.

Handelingen 21

¹⁷ En toen wij te Jeruzalem kwamen, heetten de broeders ons van harte welkom.

ΔΟΜΕΝΩΣ	ΑΠΕΔΕΞΑΝΤΟ	ΗΜΑΣ	ΟΙ	ΑΔΕΛΦΟΙ
with-gratification	welcome	us	the	brethren
van harte	heetten welkom	ons	de	broeders

Handelingen 21

¹⁸ En de volgende dag ging Paulus met ons **JAKOBUS BEZOEKEN**, en alle oudsten waren daarbij aanwezig.

21:18 ΤΗ ΔΕ ΕΠΙΟΥΧΗ ΕΙΧΕΙ Ο ΠΑΥΛΟΣ ΣΥΝ ΗΜΙΝ
to-the yet ensuing-day had-been-into the Paul together to-us
de en volgende dag ging bezoeken - Paulus met ons

ΠΡΟΣ ΙΑΚΩΒΟΝ ΠΑΝΤΕΣ ΤΕ ΠΑΡΕΓΕΝΟΝΤΟ ΟΙ ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΙ
toward James all besides came-along the elders
- Jacobus alle en waren daarbij aanwezig - oudsten

Handelingen 21

¹⁹ En toen hij hen begroet had,
verhaalde hij in bijzonderheden,
wat God onder de heidenen
door zijn dienst had verricht.

= zette één voor één uiteen

ΕΞΗΓΕΙΤΟ ΚΑΘ

he-unfolded according-to

hij verhaalde -

ΕΝ ΕΚΑΚΤΟΝ

one each

in bijzonderheden

Handelingen 21

¹⁹ En toen hij hen begroet had, verhaalde hij in bijzonderheden, wat God onder de heidenen door zijn dienst had verricht.

lett. van wat de GOD doet ...

ΩΝ	ΕΤΟΙHCEN	Ο	ΘΕΟC	ΕΝ	ΤΟΙC	ΕΘΝΕCΙΝ
of-which	does	the	God	among	the	nations
wat	had verricht	-	God	onder	de	heidenen

Handelingen 21

²⁰ En zij loofden God, toen zij dit hoorden,
en zeiden tot hem: Gij ziet, broeder,
hoevele duizenden er onder de Joden
gelovig zijn geworden
en allen zijn zij ijvereraars voor de wet;

Gr. myriaden = lett. tienduizenden

ΠΟΣΑΙ	ΜΥΡΙΑΔΕΣ	ΕΙΣΙΝ	ΕΝ	ΤΟΙΣ	ΙΟΥΔΑΙΟΙΣ
how-many	ten-thousands	are	among	the	Jews
hoevele	duizenden	er zijn	onder	de	Joden

Handelingen 21

²⁰ En zij loofden God, toen zij dit hoorden, en zeiden tot hem: Gij ziet, broeder, hoevele duizenden er onder de Joden gelovig zijn geworden en allen zijn zij ijveraars voor de wet;

lett.

allen zijn inherent ijveraars der wet
= *het één behoort bij het ander*

ΚΑΙ	ΠΑΝΤΕΣ	ΖΗΛΩΤΑΙ	ΤΟΥ	ΝΟΜΟΥ	ΥΠΑΡΧΟΥΣΙΝ
and	all	zealots	of-the	law	are-being-inherently
en	allen	ijveraars	voor de	wet	zij zijn

Handelingen 21

²¹ nu heeft men hun van u verteld,
dat gij alle Joden onder de heidenen
afval van Mozes leert,
door te zeggen, dat zij hun kinderen niet
behoeven te besnijden,
noch naar de gebruiken te leven.

Gr. *apostasia* = af-staan
> *afstand nemen van*

ΑΠΟΣΤΑΣΙΑΝ	ΔΙΔΑΧΕΙΣ	ΑΠΟ	ΜΩΥΣΕΩΣ
apostasy	you-are-teaching	from	Moses
afval	gij leert	van	Mozes

Handelingen 21

²¹ nu heeft men hun van u verteld,
dat gij alle Joden onder de heidenen
afval van Mozes leert,
door te zeggen, dat zij hun kinderen niet
~~behoeven~~ te besnijden,
noch naar de gebruiken te leven.

ΜΗ ΠΕΡΙΤΕΜΝΕΙΝ
no to-be-circumcising

niet dat behoeven te besnijden

ΑΥΤΟΥΣ ΤΑ ΤΕΚΝΑ
them the children

zij hun kinderen

Handelingen 21

²² Wat is dan het geval?
Zij zullen stellig horen,
dat gij aangekomen zijt.

ΤΙ	ΟΥΝ	ΕΣΤΙΝ	ΠΑΝΤΩΣ	ΑΚΟΥΣΟΝΤΑΙ	ΟΤΙ	ΕΛΗΛΥΘΑΣ
^a what?	then	it-is	undoubtedly	they-shall-be-hearing	that	you-have-come
wat	dan	is het geval	stellig	zij zullen horen	dat	gij zijt aangekomen

²³ Doe daarom wat wij u zeggen:
Er zijn vier mannen bij ons,
die een gelofte op zich genomen hebben;

Handelingen 21

²⁴ neem hen mede,
heilig u met hen
en draag de kosten voor hen,
opdat zij hun hoofd kunnen laten scheren;

zie Numeri 6:
hoofdhaar geschoren = einde gelofte
> vrij van de wet

ΠΑΡΑΛΑΒΩΝ ΑΓΝΙΣΘΗΤΙ

taking-along

neem mede

be-being-purified !

heilig u

24 (...)

dan zullen allen bemerken, dat van ~~alles~~,
wat men hun van u verteld heeft,
niets waar is, maar dat gij ook zelf medegaat
in de onderhouding van de wet.

ΟΤΙ	ΩΝ	ΚΑΤΗΧΗΝΤΑΙ	ΠΕΡΙ	ΣΟΥ
that	of-which ^(p)	they-have-been-instructed	concerning	you
dat	van alles wat	men heeft hun verteld	van	u

24 (...)

dan zullen allen bemerken, dat van alles, wat men hun van u verteld heeft, niets waar is, maar dat gij ook zelf medegaat in de onderhouding van de wet.

lett. bewaken, in acht nemen

CTOIXEIC	KAI AYTOC ΦΥΛΑCΣΩΝ	TON NOMON
<i>you-are-observing-the-fundamentals</i>	<i>and 'yourself maintaining</i>	<i>the law</i>
dat gij medegaat	ook zelf	in de onderhouding van de wet

Handelingen 21

²⁵ Maar inzake de heidenen,
die tot het geloof gekomen zijn,
hebben wij als ons oordeel geschreven,
dat zij zich hebben te wachten
voor wat de afgoden geofferd is,
voor bloed, voor het verstikte
en voor hoererij.

HMEIC	ΕΠΕΣΤΕΙΛΑΜΕΝ	ΚΡΙΝΑΝΤΕΣ
we	write-an-epistle	deciding
wij	hebben geschreven	als ons oordeel

Handelingen 21

²⁵ Maar inzake de heidenen,
die tot het geloof gekomen zijn,
hebben wij als ons oordeel geschreven,
dat zij zich hebben te wachten
voor wat de afgoden geofferd is,
voor bloed, voor het verstikte
en voor hoererij.

lett. het afgodsoffer

ΦΥΛΑCCECΘΑΙ
to-be-being-guarded

ΑΥΤΟΥC ΤΟ
them the

ΤΕ
besides

ΕΙΔΩΛΟΘΥΤΟΝ
idol-sacrifice

dat zich hebben te wachten zij voor wat - de afgoden is geofferd

Handelingen 21

²⁵ Maar inzake de heidenen,
die tot het geloof gekomen zijn,
hebben wij als ons oordeel geschreven,
dat zij zich hebben te wachten
voor wat de afgoden geofferd is,
voor bloed, voor het verstikte
en voor hoererij.



bloed niet menselijke consumptie

ΚΑΙ ΑΙΜΑ

and blood

- **voor bloed**

ΚΑΙ ΠΝΙΚΤΟΝ

and strangled

- **voor het verstikte**

Handelingen 21

²⁵ Maar inzake de heidenen,
die tot het geloof gekomen zijn,
hebben wij als ons oordeel geschreven,
dat zij zich hebben te wachten
voor wat de afgoden geofferd is,
voor bloed, voor het verstikte
en voor hoererij.

porneia = geslachtsgemeenschap
met een ander dan eigen man/ vrouw

ΚΑΙ ΠΟΡΝΕΙΑΝ
and prostitution
en voor hoererij

Handelingen 21

²⁶ Toen nam Paulus die mannen mede, en hij heiligde zich de volgende dag met hen, ging in de tempel en deed aangifte, dat de dagen der heiliging zouden duren, totdat voor ieder hunner het offer gebracht was.

wordt vervolgd...